

**ARAMAIC PESHITTA NEW TESTAMENT  
EPHESIANS**

**Chapter 1**

1 Paul, an apostle of Jesus Christ, by the will of God, to those who are in Ephesus, holy [ones] and faithful [ones] in Jesus Christ:

2 Peace [be] with you and grace from God our Father and from our Lord Jesus Christ.

3 Blessed be God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with all spiritual blessings<sup>1</sup> in heaven in Christ,

4 even as he chose us beforehand in him, from before the foundations of the world, that we should be holy [ones] and without blemish before him. And in love, he marked us out beforehand<sup>2</sup> for himself

5 and he adopted us in Jesus Christ, as was pleasing to his will,

6 that the <sup>as</sup>glory of his grace would be glorified,<sup>3</sup> which he has poured on us by way of his beloved [one],

7 in whom we have redemption and remission of sins by his blood, according to the <sup>as</sup>wealth of his grace,

8 which he caused to abound in us with all wisdom and with all<sup>4</sup> understanding.

9 And he made known to us the <sup>as</sup>mystery of his will that he had determined beforehand to accomplish in him,

10 in the administration of the fullness of times, that everything that is in heaven and in earth should be made new again in Christ.

11 And we were chosen in him, even as he marked us out beforehand<sup>5</sup> and he desired, he who performs everything according to the <sup>as</sup>purpose of his will,

12 that we, those who first trusted in Christ, should be for the <sup>as</sup>esteem of his magnificence.

13 In him also, <sup>ac</sup>you heard the <sup>an</sup>word of truthfulness, which is the gospel of your life, and in him, you believed and you were sealed with the Holy Spirit that was promised,

14 which is the guarantee of our inheritance to the redemption of those who have life and to the <sup>as</sup>glory of his honor.

---

<sup>1</sup> Same root: *blessed, blessings*

<sup>2</sup> Repeat *beforehand*, also vs. 9, 11

<sup>3</sup> Same root: *glory, glorified*; fig: antiphrasis, 6x, vs. 6-14, “his glorious grace,” “his rich grace,” “his secret purpose,” “his intended will,” “his honorable glory,” “his glorious honor”

<sup>4</sup> Repeat *with all*; Var (WSLM): add ‘spiritual’

<sup>5</sup> Repeat *marked us out beforehand* from v. 4; word picture: *marked out* is “to engrave as a tattoo”

**ARAMAIC PESHITTA NEW TESTAMENT  
EPHESIANS**

**Chapter 1**

15 Because of this, \*behold, I also, since I heard of your faith that is in our Lord Jesus Christ and your love that is toward the holy [ones],  
16 have not ceased to give thanks for you and to remember you in my prayers,  
17 that the God of our Lord Jesus Christ, the <sup>an</sup>Father of glory, would give you the Spirit of wisdom and of revelation in his knowledge<sup>1</sup>  
18 and [that] the <sup>m</sup>eyes of your hearts would be enlightened, so that you would know what is the hope of his calling and what is the <sup>an</sup>wealth of the glory of his inheritance in the holy [ones]  
19 and what is the <sup>an</sup>abundance of the greatness of his power in us, in those who believe, according to the <sup>an</sup>working of the might of his power.  
20 [This is] he who worked in Christ and raised him from the ~~dead~~ and seated him at his right hand in heaven,  
21 higher than all rulers <sup>p</sup>and authorities and powers and lordships and higher than every name that is named,<sup>γ</sup> not only in this world, but in the coming [one] also.  
22 And **HE SUBJECTED EVERYTHING UNDER HIS** <sup>sy</sup>FEET and he gave him who is higher than all [to be] the <sup>h</sup>head of the church,  
23 <sup>me</sup>which is his body and the fullness of him who is filling all in all.<sup>2</sup>

**Chapter 2**

1 And <sup>e</sup>[God is filling] even you who were dead in your sins and in your transgressions,  
2 in which you had walked ~~previously~~, according to the worldliness of this world <sup>3</sup> and according to the will of the chief authority of the air and of that<sup>4</sup> spirit that operates in the sons of disobedience.  
3 **We** also were occupied in those deeds ~~previously~~, in the desires of our <sup>sy</sup>flesh, and we were doing the will of our <sup>sy</sup>flesh and of our mind and we were the sons of wrath [as] fully as the rest.  
4 But God, who is rich in his mercies, because of his great love [with] which he loved us,<sup>5</sup>  
5 while we were dead in our sins, gave us life with Christ and, by his grace, redeemed us

---

<sup>1</sup> Or “by the knowledge of him”

<sup>2</sup> Repeat *all*; same root: *fullness, filling*

<sup>3</sup> Same root: *worldliness, world*; repeat *previously*, vs. 3, 10, 11

<sup>4</sup> Var (WSLM): omit *that*

<sup>5</sup> Same root: *love, loved*; repeat *us* as suffix, vs. 4-6

**ARAMAIC PESHITTA NEW TESTAMENT  
EPHESIANS**

**Chapter 2**

6 <sup>P</sup>and raised us with him and seated us<sup>γ</sup> with him in heaven in Jesus Christ,

7 so that he could show to the ages that are coming the <sup>as</sup>greatness of the wealth of his grace and his goodness that is to us in Jesus Christ.

8 For by his grace we were redeemed by faith <sup>pa</sup>and this was not from yourselves, but is the gift of God,<sup>γ</sup>

9 not from works, so that no one would boast.

10 For we [are] his own creation, who are created in Jesus Christ for good works, those <sup>e</sup>[works] which God prepared <sup>previously</sup> that we should walk in.

11 Because of this, remember that <sup>ac</sup>you were <sup>previously</sup>Gentiles in the <sup>sy</sup>flesh and you were called the <sup>m</sup>uncircumcision by that which is called the <sup>m</sup>circumcision and is <sup>Pr</sup>the work of the hands in the flesh.

12 And at that time, you were without Christ <sup>P</sup>and you were aliens from the customs of Israel and you were strangers to the covenant of the promise and you were without hope and without<sup>1</sup> God in the world.<sup>γ</sup>

13 But now, in Jesus Christ, **you** who <sup>previously</sup><sup>2</sup>were far have become near by the <sup>mt</sup>blood of Christ.

14 <sup>al</sup>For <sup>me</sup>he was our peace treaty, who made the two of them one and has broken down the <sup>h</sup>wall that stood in the middle<sup>3</sup>

15 and the conflict, by his flesh. And he brought to an end the law of commandments with its commandments,<sup>4</sup> so that [from] the two of them he would create in himself one <sup>h</sup>new <sup>man</sup>, and he made a peace treaty.<sup>γ</sup>

16 And he reconciled the two of them with God in one <sup>h</sup>body and, by his <sup>mt</sup>cross, he destroyed the conflict.

17 And he came [and] **HE DECLARED PEACE TO YOU, [BOTH] THE FAR AND THE NEAR,**

18 because in him we both <sup>have</sup> access in one spirit to the Father.

19 From now on, you are neither strangers nor foreigners, but <sup>citizens</sup> who are holy [ones] and [of] the <sup>household</sup> of God.

---

<sup>1</sup> Repeat *without*, 3x

<sup>2</sup> Repeat *previously* from vs. 10, 11

<sup>3</sup> Fig: hypocatastasis, *wall* stands for the law, comparing it to the wall separating the Jews and Gentiles in the temple

<sup>4</sup> Repeat *commandments*

**ARAMAIC PESHITTA NEW TESTAMENT  
EPHESIANS**

**Chapter 2**

20 <sup>al</sup>And you are built on the foundation of the apostles and of the prophets and Jesus Christ is the head of the corner of the building.<sup>1</sup>  
21 And in him the whole building is fit together and is growing into a holy temple in the LORD,  
22 while **you** also are built in him for a dwelling of God spiritually.⌋

**Chapter 3**

1 Because of this, **I**, Paul, am a prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,  
2 even as you have heard of the administration of the grace of God that was given to me among you,  
3 that by revelation the mystery was made known to me <sup>pa</sup>(as I have written to you in few [words],  
4 so that you may be able, while you are reading, to understand my knowledge that is in the mystery of Christ),  
5 which in other generations was not made known to men, as that which now has been revealed to his holy apostles and to his prophets spiritually,  
6 that the Gentiles should be his heirs and participants of his <sup>h</sup>body and of <sup>2</sup> the promise that was given in him, by way of the gospel,  
7 <sup>pa</sup>of which **I** became a minister according to the gift of the grace of God that was given to me by the working of his power.⌋  
8 To me, <sup>t</sup>who am the least of all the holy [ones], this grace was given, that I should declare among the Gentiles the wealth of Christ that is untraceable  
9 and [that] I should bring light to everyone what is the administration of the mystery that was hidden from the ages in God, who created all [things],  
10 so that by way of the church, the extraordinary<sup>3</sup> wisdom of God would be made known to the rulers and to the authorities that are in heaven,  
11 which <sup>e</sup>[wisdom] he had prepared from the ages and has performed in Jesus Christ our Lord,

---

<sup>1</sup> Same root: *built, building*, vs. 20-22; lit: **he** is the head of the corner of the building, Jesus Christ

<sup>2</sup> Var (WS): 'in' or 'by'

<sup>3</sup> Lit: full of distinctions

**ARAMAIC PESHITTA NEW TESTAMENT  
EPHESIANS**

**Chapter 3**

12 in whom we have <sup>he</sup>boldness and access in the confidence of his faith.

13 Because of this,<sup>1</sup> I am petitioning that I will not be weary in my trials that are for you, because this is your glory,

14 and <sup>P</sup>I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ,

15 from whom all the family which is in heaven and on earth is named,

16 that he would allow<sup>2</sup> you, according to the <sup>an</sup>wealth of his glory, to be strengthened with power by his Spirit, that in your inner ~~man~~

17 Christ would dwell in faith and in your hearts in love, as your <sup>h</sup>root and your <sup>h</sup>foundation becomes strong,

18 that you would be able to understand with all the holy [ones] what is the height <sup>P</sup>and depth and length and breadth<sup>γ</sup>

19 and would know the <sup>as</sup>greatness of the knowledge<sup>3</sup> of the love of Christ and would be filled with all the fullness<sup>4</sup> of God.

20 <sup>be</sup>Now to him who is able, by surpassing power, to do even more for us than what we ask and think, according to his power that is performed in us,

21 to him [be] glory in his church by Jesus Christ in all generations, forever and ever. Amen.

**Chapter 4**

1 I, therefore, a prisoner in our Lord, beg you that you should walk as is proper for the calling that you were called,<sup>5</sup>

2 with all humbleness of mind and quietness and long-suffering. And hold up one another in love

3 and be diligent to keep the alliance of the Spirit with the <sup>m</sup>girdle of peace,<sup>6</sup>

4 so that you will be in one body and by one Spirit, even as you are called in one hope of your calling.

5 For [there] is one LORD and one faith and one baptism

---

<sup>1</sup> Repeat *because of this* from v. 1, ties the passage to a new context; vs. 1-12 could also be a long parenthesis.

<sup>2</sup> Lit: give

<sup>3</sup> Var (WS): omit *of the knowledge*; same root: *know, knowledge*

<sup>4</sup> Same root: *filled, fullness*

<sup>5</sup> Same root: *calling, called*, also v. 4

<sup>6</sup> Fig: metonymy, the Spirit is the bond or tie that brings peace